

La prosodia direttiva in italiano

L2

Studio pilota

Dalia Gamal

Facoltà di Lingue (Al-Asun)

Università di Ain Shams – Il Cairo

La prosodia direttiva in italiano L2

```
graph TD; A[La prosodia direttiva in italiano L2] --> B[Melodia e accenti principali nelle richieste di azione]; A --> C[in italiano di egiziani]; C --> D[Apprendenti guidati]; C --> E[Apprendenti spontanei];
```



**Melodia e accenti principali
nelle richieste di azione**



in italiano di egiziani



**Apprendenti
guidati**

**(laureati in Lingua
italiana)**

**Apprendenti
spontanei**

**(lavoratori in
Italia)**

Corpus di riferimento

- Metodo di elicitazione *Map Task*
- Sottocorpus:
 - ❖ 5 dialoghi: richieste di azioni
 - ❖ Analisi sintattico- pragmatica
 - ❖ Analisi fonetica:
 - ♦ Segmentale
 - ♦ Prosodica

Analisi sintattico-pragmatica

corpus di controllo e sottocorpus

❖ **Apprendenti spontanei**

❖ **Apprendenti guidati**

➤ Discrepanza tra L1 e L2

❖ **Ellissi verbo in L2 (6%)**

❖ **Frase semplici**

❖ **Diversità
dall'italiano nativo**

❖ **Deontico, condizionale,
gerundio**

❖ **Ellissi verbo in L2 (18%)**

❖ **Proposizioni complesse**

- **Breve analisi segmentale :**

- **Riduzioni vocaliche finali**

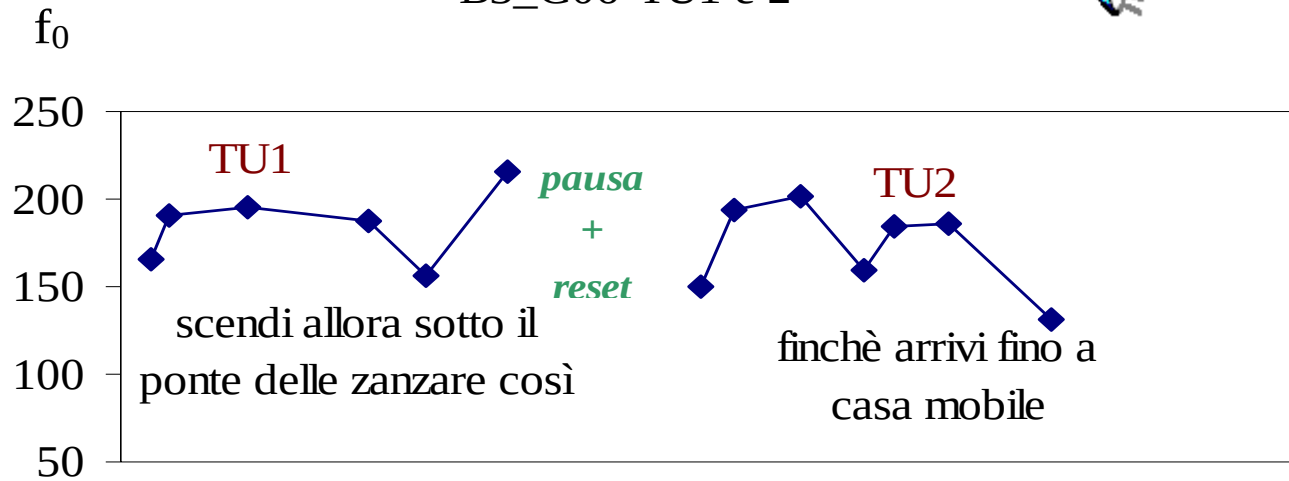


- **Raddoppiamento fonosintattico**

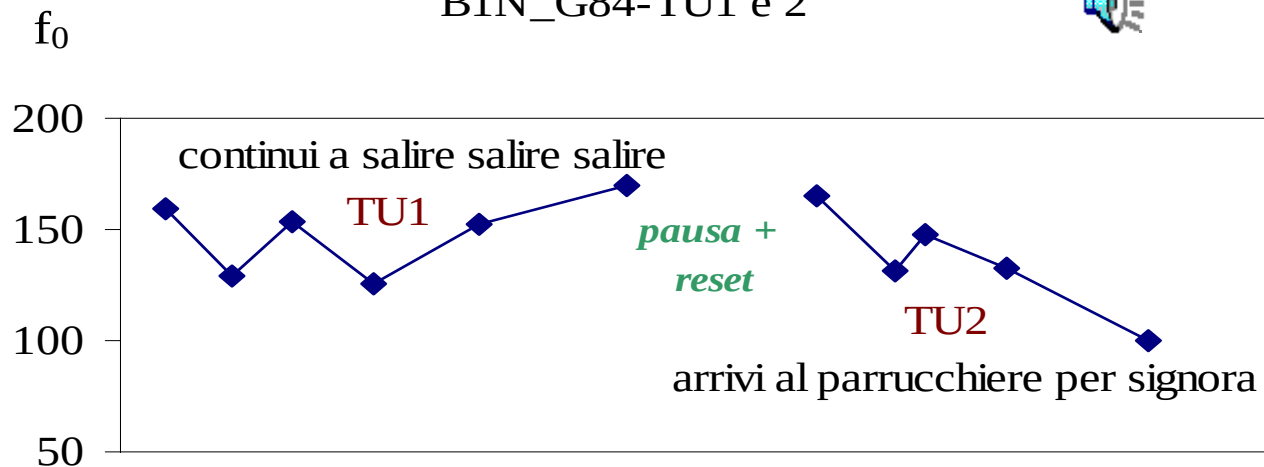
Analisi prosodica

- ❖ Parametri acustici (d , I , f_0)
- ❖ Divisione in TU (unità tonali):
 - ◆ Presenza di pausa
 - ◆ Allungamento prepausale
 - ◆ Declinazione melodica e energetica
 - ◆ Riprogrammazione melodica e energetica
- ❖ Profilo melodico globale
e segmento finale
- ❖ Accentazione (tipo e distribuzione)

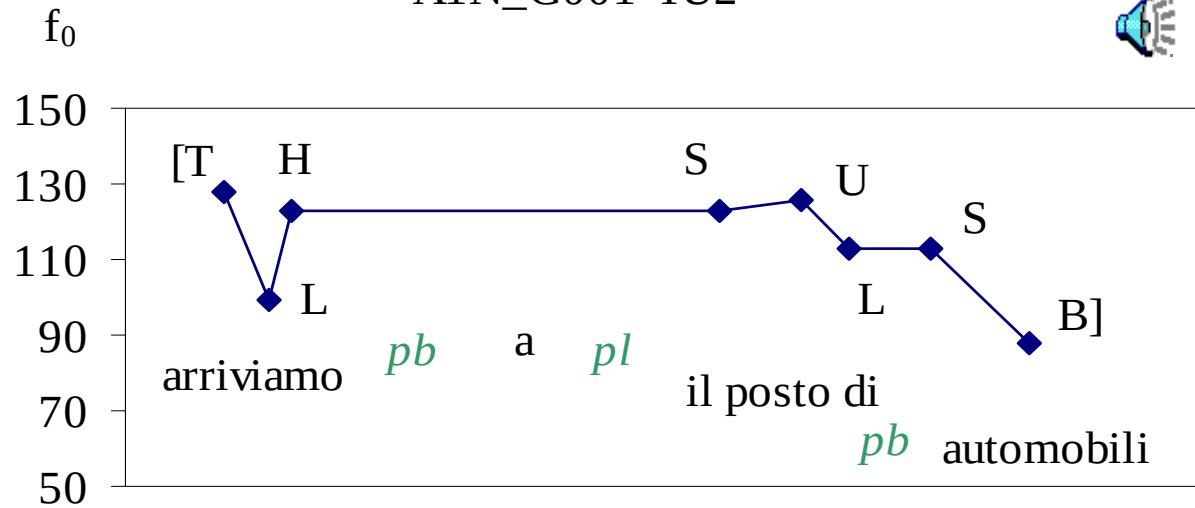
B3_G06-TU1 e 2



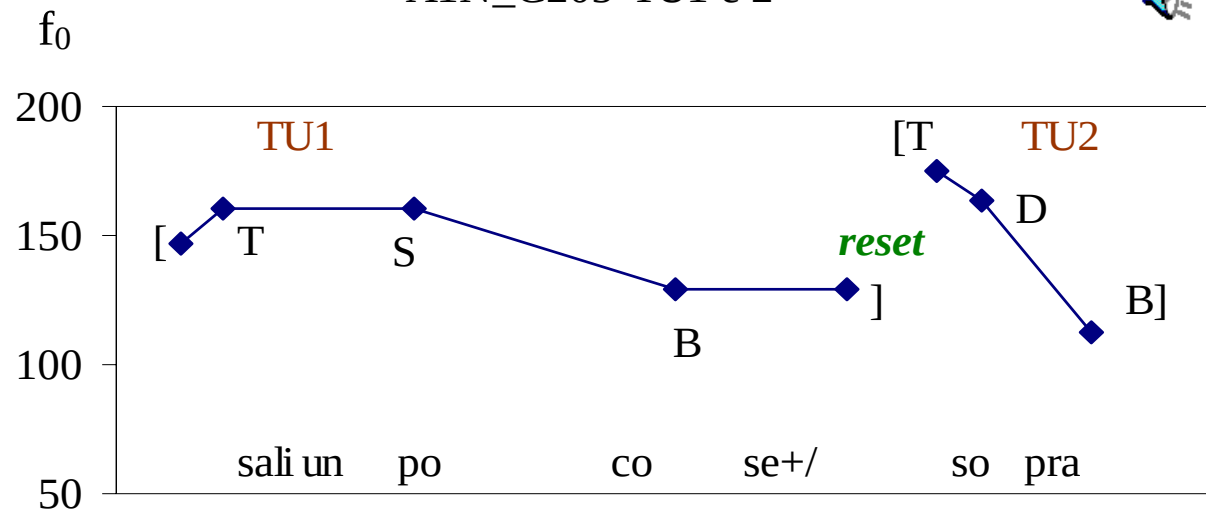
B1N_G84-TU1 e 2



A1N_G001-TU2



A1N_G205-TU1 e 2



Divisione in TU

- **L1:**
 - **Corrispondenza a gruppi di senso**

Informatore	AS		AG	
Lingua	L1	L2	L1	L2
Corrispondenza TU-atto	95%	80%	93%	70%

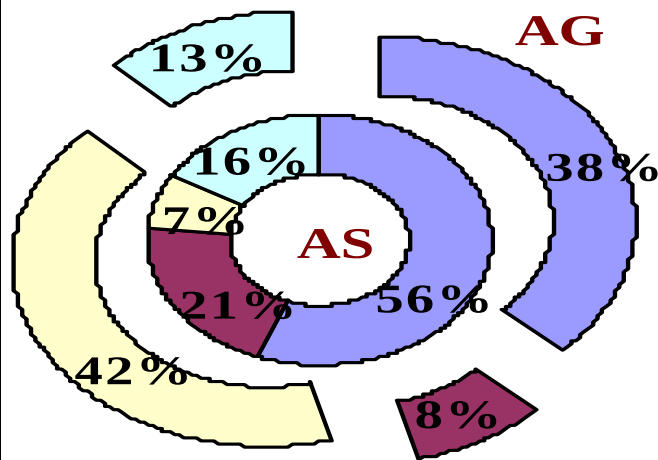
- **Uso massimale dei criteri di scansione**



- **L2:**
 - **Conflitto dei parametri**



Profili in L1



■ discendente

■ ascendente

■ ascendente-discendente

■ discendente-ascendente

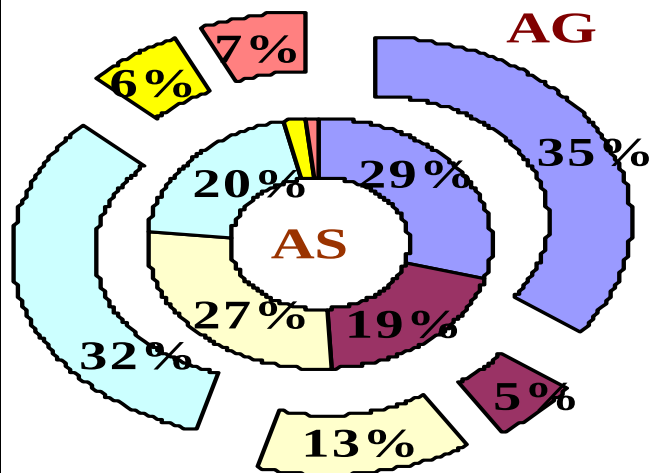
AS=

apprendente spontaneo

AG=

apprendente guidato

Profili in L2



■ discendente

■ ascendente

■ ascendente-discendente

■ discendente-ascendente

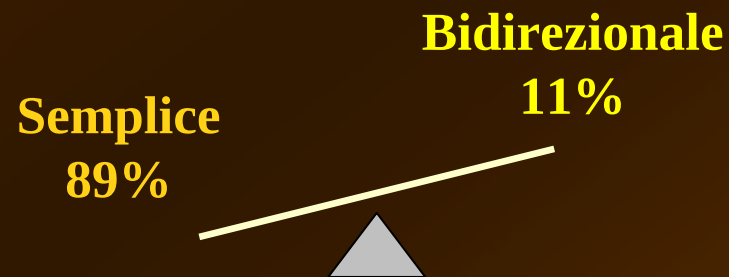
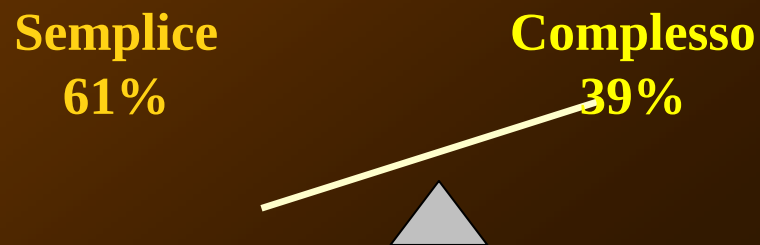
■ asc.-disc.-asc.

■ disc.-asc.-disc.

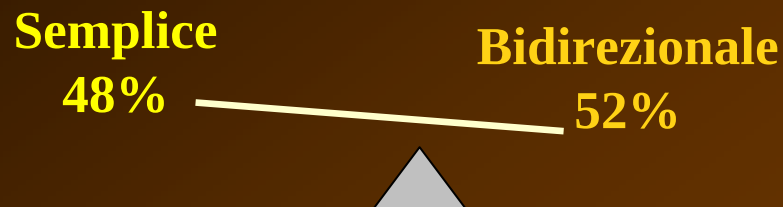
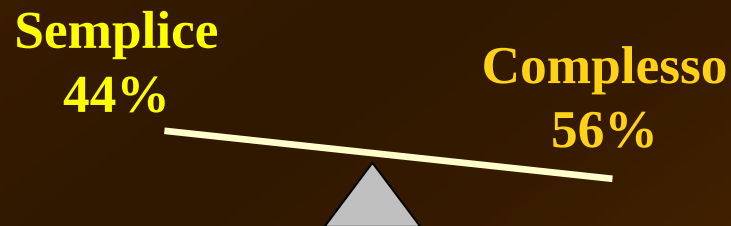
Andamento globale

Contorno terminale

L1

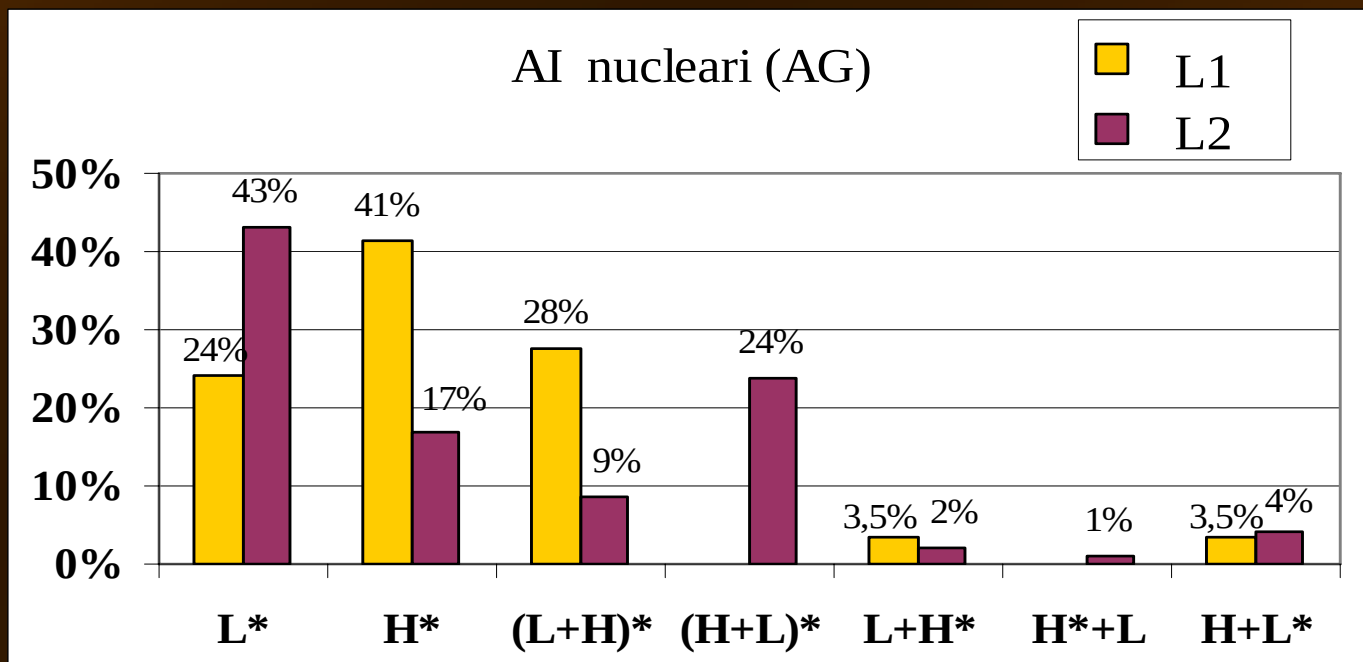
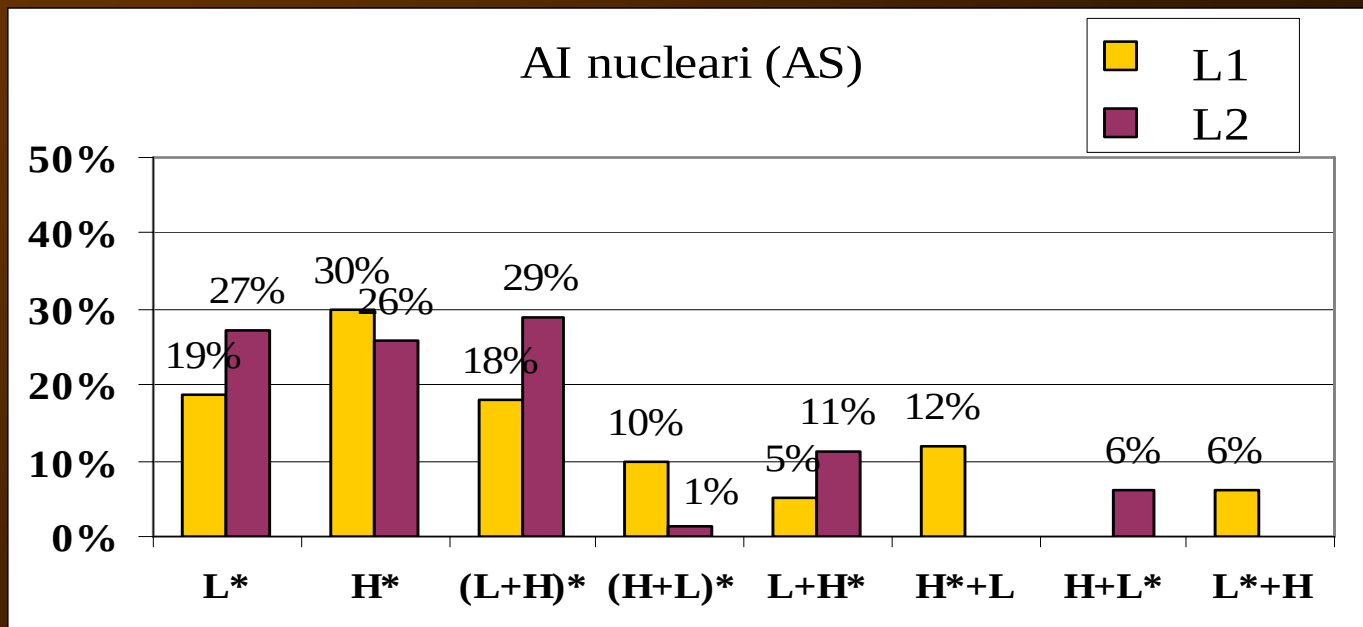


L2



Accentazione

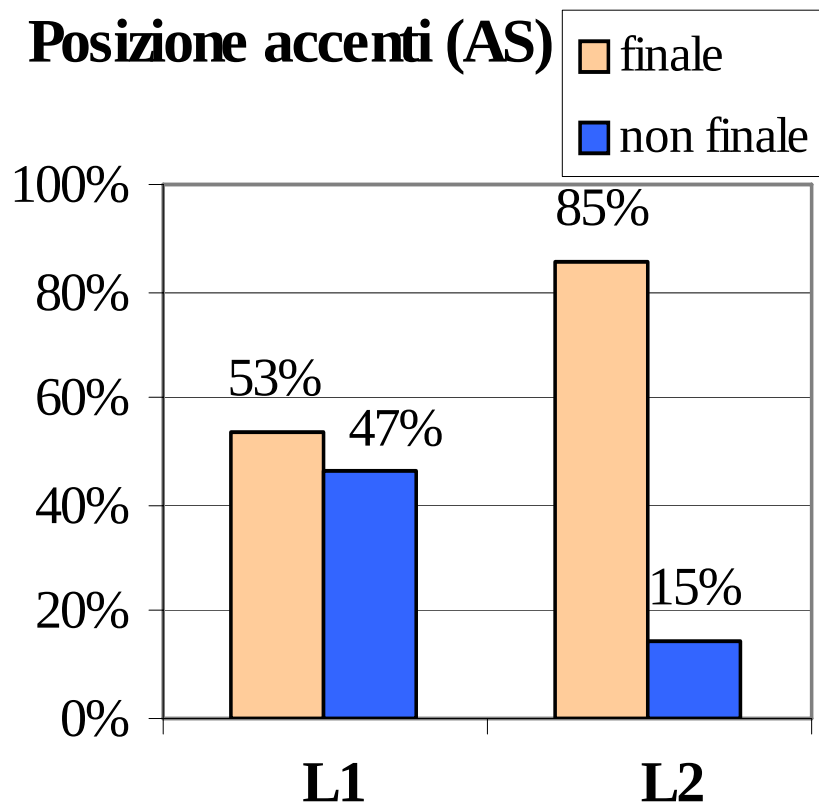
- **Trascrizione ToBI-*like***
- **Accentazione diversa in L1 e L2:**
 - **Frequenza d'uso**



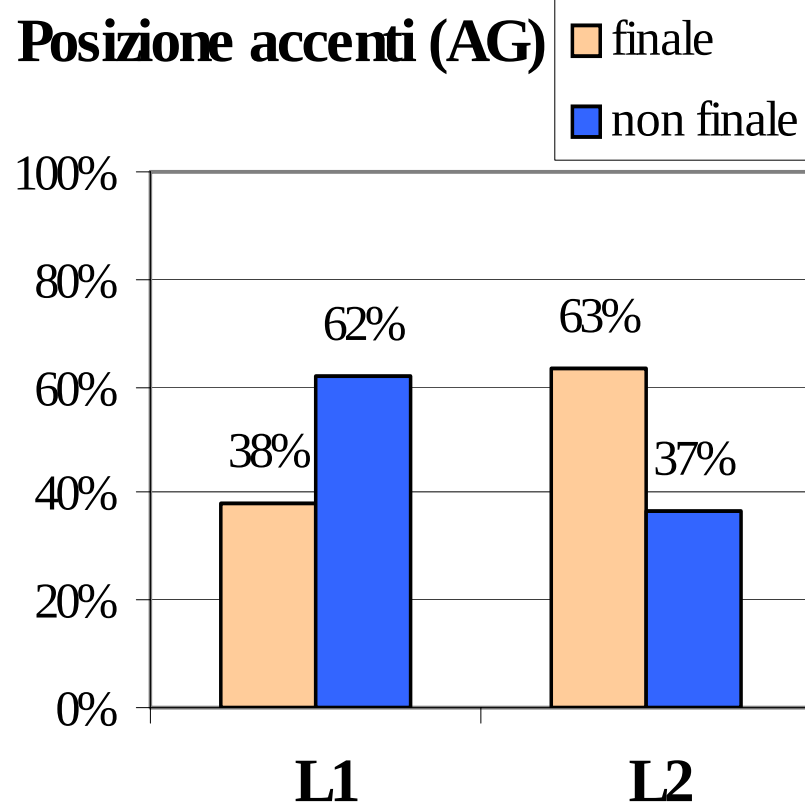
Accentazione

- **Accentazione diversa in L1 e L2:**
 - **Frequenza d'uso**
 - **Realizzazione acustica (d e f_0 alte in L2)**
 - **Posizione e distribuzione su elementi lessicali**

Posizione accenti (AS)



Posizione accenti (AG)



Accentazione

- **Accentazione diversa in L1 e L2:**
 - **Frequenza d'uso**
 - **Realizzazione acustica (d e f_0 alte in L2)**
 - **Posizione e distribuzione su elementi lessicali**
 - **Coinvolgimento emotivo**
- **L'accento alto (H)**
- **Nessun accento distintivo dei direttivi**

**La prosodia in italiano L2 di
apprendenti egiziani**



**La prosodia in arabo L1 degli
apprendenti egiziani**